

# SOCIEDAD EXCURSIONISTA "MANUEL IRADIER"

## VITORIA



### SUMARIO

Septiembre-Octubre

Número 92

Aranegui, Micaela y «Zape» • ACTIVIDADES MONTAÑERAS • XVI aniversario de la Excursionista • ¡NOS HAN ROBADO! • Miguel Angel Astiz y nosotros • D. MANUEL Y D. SEBASTIAN IRADIER • Cine • SOBRE LA CRUZ DE ZALDIARAN • Cartas a un joven escalador • LIBROS • Miscelánea.

# *Radio Vitoria*



al servicio de la Obra Cultural de la

**Caja de Ahorros de la Ciudad**



recoge cotidianamente las palpitaciones de la vida local,  
colaborando a su mejor desenvolvimiento  
con múltiples programas y sugerencias



# V Trofeo de Invierno

Nuevamente presentamos a nuestros montañeros un Trofeo de Invierno, siendo esta quinta edición, la que creemos contará con más alicientes. Su desarrollo comprende una serie de Travesías por nuestra provincia y las hermanas Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra.

## REGLAMENTO

- Art. 1.º—Podrán participar en este Trofeo todos nuestros asociados que están en posesión de la tarjeta de federado correspondiente al año en curso.
- Art. 2.º—Dará comienzo el día 1 de Diciembre de 1965 y finalizará el día 21 de Marzo de 1966.
- Art. 3.º—Consistirá en realizar seis de las once travesías siguientes, entre las cuales cada participante se verá obligado a elegir libremente a su gusto:
- 1.º—Puerto de Ayurdin-Zárate-Gorbea (1.475 m.)—Murua.
  - 2.º—Vitoria-Zaldiaran (975 m.)—Busto (978 m.)—Lapuebla.
  - 3.º—Aránzazu-Akaitz (1.324 m.)—Aloña Mendi—Oñate.
  - 4.º—Ilárduya-Arbarrain (1.116 m.)—Albéniz (1.011 m.)—Araya.
  - 5.º—Larrea-Puerto San Juan-Pin-pil (1.291 m.)—Araya.
  - 6.º—Vírgala-Kapildui (1.180 m.)—San Vitor.
  - 7.º—Santa Cruz-Laplana (1.333 m.)—Pto. Nazar—Santa Cruz.
  - 8.º—Villarreal-Jarindo (886 m.)—Maroto—Venta Fría.
  - 9.º—Vitoria-Palogan (1.041 m.)—San Vitor.
  - 10.º—Apodaca-San Vitor de Arrato-Armikelo (886 m.)—Murguía.
  - 11.º—Zalduendo (Prospecciones petrolíferas)—Aizkorri (1.531 m.)—Refugio de San Adrián—Araya.

La Sociedad organizará todas o parte de las travesías y los participantes pueden realizarlas en estas fechas o las que ellos elijan.

- Art. 4.º—Deberán coronarse en su totalidad las cumbres de las travesías que se realicen. Si por causas imprevistas no pudiera ascenderse a la cúspide de alguno de estos montes, deberá darse cuenta en el parte de la excursión, que será obligatorio a todos los que realicen las travesías fuera de la fecha organizada oficialmente, pudiendo la Comisión de Montaña considerar la travesía como válida o anularla, según las circunstancias.
- Art. 5.º—A todos los que finalicen este Trofeo les será entregado un objeto alegórico.
- Art. 6.º—No es necesario el uso de esquís, para realizar las travesías pudiendo efectuarse con raquetas o sin ellas, a la mayor comodidad de los participantes.
- Art. 7.º—Cualquier duda que surja durante la celebración de este Trofeo será resuelta por la Comisión de Montaña.

Vitoria, noviembre 1965.

Excursionista "Manuel Iradier"

Sección de Montaña

f./ **Juan Salazar, Presidente**

V.º B.º

Federación Vasco-Navarra

f./ **Antonio Eguía, Delegado en Alava**

# V Trofeo de Invierno

Veramente importantes a nuestros miembros un Trofeo de Invierno, siendo esta quinta edición, la que estamos celebrando con más interés, su desarrollo comprende una serie de travesías por nuestra provincia y las comarcas Guadalupe, Vitoria y Navarra.

## REGlamento

Art. 1.º—Podrán participar en este Trofeo todos nuestros asociados que estén en posesión de la tarjeta de federado correspondiente al año en curso.

Art. 2.º—Dada comienzo el día 1 de Diciembre de 1955 y finalizar el día 31 de Marzo de 1956.

Art. 3.º—Constará en realidad de las cinco travesías siguientes, entre las cuales cada participante en verdad obligado a elegir libremente a su gusto.

- 1.º—Puerto de Ayarzu-Ayza-Gorbea (1.475 m.)—Ayza.
- 2.º—Vitoria-Labaien (970 m.)—Busto (978 m.)—Labaien.
- 3.º—Montaña Aliso (1.324 m.)—Aliso—Mendi—Orreaga.
- 4.º—Montaña Arriaga (1.115 m.)—Arriaga (1.011 m.)—Ayza.
- 5.º—Llanos de San Juan—Bustillo (1.291 m.)—Ayza.
- 6.º—Vitoria-Labaien (1.150 m.)—San Vitor.
- 7.º—San Juan—Llanos (1.331 m.)—Busto—Ayza.
- 8.º—Vitoria-Labaien (970 m.)—Busto—Ayza.
- 9.º—Vitoria-Labaien (1.041 m.)—San Vitor.
- 10.º—Ayza—San Vitor de Arriaga—Mendi (980 m.)—Mendi.

Art. 4.º—Colaborando (Exposición) patrocinadora (1.331 m.)—Refugio de San Adrián—Ayza.

La Sociedad organizadora tendrá a cargo de las travesías y los participantes pueden realizar en otras fechas o las que ellos elijan.

Art. 5.º—Deberán concurrir en su totalidad las cuentas de las travesías que se realicen. Si por causas imprevistas no pudiese concurrir a la edición de alguno de estos montes, deberá darse cuenta en el parte de la excursión, que será obligación a todos los que realicen las travesías fuera de la fecha organizada oficialmente, pudiendo la Comisión de Montaña considerar la travesía como válida o no, según las circunstancias.

Art. 6.º—A todos los que finalicen este Trofeo les será entregado un objeto alcohólico.

Art. 7.º—No es necesario el uso de espuelas para realizar las travesías pudiendo efectuarse con zapatos o sin ellos, a la mayor comodidad de los participantes.

Art. 8.º—Cualquier duda que surja durante la celebración de este Trofeo será resuelta por la Comisión de Montaña.

Vitoria, noviembre 1955.

Excursionista "Manuel Iradier".

Sección de Montaña.

El Juan Salazar, Presidente.

V.º B.º

Federación Vasco-Navarra.

El Antonio Eguz, Delegado en Alava.



# EXCURSIONISTA "MANUEL IRADIER"

(ADHERIDA A LA F. E. M.)

(Afiliada a la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País)

PATROCINADA POR LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL

DOMICILIO SOCIAL: DATO, 16-2.º

SECRETARIA: NUEVA, 74 - TELEFONO 1333

## VITORIA



## BOLETIN BIMESTRAL

Septiembre-Octubre, 1965

Número 92

Director: EMILIO DE APRAIZ

**Redactores y colaboradores:** Alcázar (Enrique), Apraiz (Ricardo), Elejalde (José), Fz. de Retana (Rvdo. D. Luis), Guinea (Jesús), Ibarrondo (José María), Lascaray (Lucio), López de Guereñu Galarraga (Gerardo), López de Guereñu Yoldi (Gerardo), Marcilla (Ramón), Olabarria (Julián), Pagalday (Manuel), Portilla (Micaela), Puente Amestoy (Federico), Ruiz de Alegría (Elías), Sáenz de Santamaría (Rvdo. P. Carmelo), Sagarna (Ignacio María), Ugarte (José Luis), Viana (Salustiano), etc.

Este BOLETIN se reparte gratuitamente a los asociados. Los **números sueltos** pueden adquirirse al precio de 10 pesetas, en la LIBRERIA CERVANTES (Dato, 31) - Vitoria.

*Después de años de  
continuas investigaciones  
en dos prestigiosas firmas:*

# **General Electric y Thompson**

*se ha logrado un magnífico televisor  
con menos averías,  
con una imagen perfecta,  
con un sonido de alta fidelidad  
y todo ello a un precio de Mercado Común*

## **Televisor 512**

**Descanso visual perfecto - El televisor de la pantalla negra**

Distribuido en España por **General Eléctrica Española**  
representado en Vitoria por

### **Pipaón y Alberdi, S. A.**

Exposición y servicio técnico en

**Dato, 22 - Teléfono 1488**



# Aranegui, Micaela y «Zape»

**TRIPTICO VITORIANO DE ACTUALIDAD y de siempre.** Porque se trata de tres vitorianos de cepa — y no me hagas el chiste, «Zape» —, a quienes citamos por orden alfabético. Así, ni la jerarquía, ni la galantería padecen. A los tres debe mucho, muchísimo, la «Excursionista». Por eso traemos el tema a primera plana: para manifestar aún más cumplidamente nuestra gratitud, que es grande, jubilosa y sincera. Únicamente, la empañamos un detalle a propósito del «Celedón de Oro». Pero lo dejaremos para el final, siquiera por aquéllo de «in cauda, venenum».



## EL EXCMO. SR. D. MANUEL DE ARANEGUI Y COLL

ha cumplido el octavo año de su eficiente mandato en la Presidencia de la Diputación Foral de Alava. Ya la Prensa, los Diputados, los amigos..., le han felicitado; han destacado sus actividades y sus merecimientos. Nosotros queremos adherirnos y recordar que, gracias a él, Alava suena en la Comisión Interparlamentaria, en los Amigos de los Castillos, en la Asociación de Hijosdalgos, en la Bascongada del País..., con proyección nacional e internacional. Gracias a Aranegui, se han restaurado las Juntas Generales y muchos monumentos y murallas que todos conocemos. Se han construido miradores en las carreteras, de los que ahora le llega el turno a Opacua, y pronto a Cru-ceta, al Túnel de San Adrián (que Guipúzcoa no apoya, pero disputa), al Castillo de Guevara...

En fin, en asuntos que son menos de nuestro dominio, como el Concierto Económico, las carreteras, las Concentraciones Escolares, las ayudas a los Ayuntamientos..., la actividad y el acierto en el mandato de Aranegui han sido insuperables. ¡Que Dios nos lo conserve muchos años!



## MICAELA JOSEFA PORTILLA Y VITORIA

vuelve una vez más a estas páginas. Lo que sólo es consecuencia de su actividad y de su dedicación a «nuestras cosas». Creíamos que la Jefatura de Estudios de la Escuela del Magisterio de Madrid nos la iba a distraer un poco. Pero, no. Micaela no abandona Vitoria y, en vacaciones y en fines de semana, continúa laborando con nosotros y para nosotros.

Así, ha caído en nuestras manos la revista mensual que, con el título de «Critón», edita en Madrid dicha Escuela del Magisterio, y en la que tres alumnos espa-

bilados hacen a Micaela una entrevista con multitud de preguntas. Nos interesa destacar dos respuestas cordiales, sugeridoras...

Cuando le hacen la «filiación», nuestra paisana contesta con orgullo: «nacé en Vitoria y «Vitoria» es mi segundo apellido, que alude, sin duda a la remota ascendencia vitoriana de mi familia materna».

Y, cuando le preguntan por los «momentos más agradables y más tristes de su carrera» responde ejemplarmente: «los más agradables, los pasados en clase con los alumnos; los tristes..., se me olvidan en seguida». (¡Sin comentarios!).

También nosotros le hemos hecho una breve entrevista a Micaela, que siempre tiene cosas interesantes que contar. Sobre todo cuando cree que no van a ser publicadas.

Fue a raíz de una cena en que nos reunimos con carácter particular e íntimo, en el pasado octubre, una cincuentena de amigos, para celebrar el éxito de la Exposición de la Ruta Jacobea Alavesa, cuyo Catálogo publicamos en el número anterior y del que se ha hecho una separata que... está a disposición de nuestros lectores.

Nos reunimos, sí, cuantos de una forma u otra habíamos colaborado en la Exposición. Fue un acto cordial y simpático. Ni siquiera se cantó: sólo se habló de la pasada Exposición... y de la próxima, en 1971. Y, entonces, nosotros preguntamos a Micaela, alma de la Exposición, el por qué de su entusiasmo, del entusiasmo alavés y de nuestra Excursionista por estudios jacobeos. Y Micaela, después de pensar un poco —muy poco— nos respondió con pedagógico entusiasmo:

1.º Porque el equipo jacobeo de la Excursionista continúa en pie. El año 1971 está encima (?) y para entonces queremos preparar una EXPOSICION VOLANTE DE LA RUTA JACOBEO POR LA CORNISA CANTABRICA. Es decir, por el primer Camino de Santiago, el más antiguo y norteño, cuando aún los moros merodeaban por el Valle del Ebro...

2.º Porque un alavés, ALFONSO II, EL CASTO, fue el constructor de la primera iglesia jacobea y en su tiempo se descubrió el Cuerpo del Apóstol. Era alavés, sí, Alfonso II, por su madre, Doña Munia, la valdegoviesa, que ya un texto de Landázuri nos informa de cómo el Rey le llama al Abad de Valdegovía "mi carísimo Juan..."

3.º Porque un vitoriano, el arquitecto JUAN DE ALAVA, dejó una huella de su arte en el claustro gótico-plateresco de la Catedral compostelana, que define maravillosamente la personalidad y el estilo del artista y de monumento...

¿No son —termina Micaela y nosotros no nos atrevemos a añadir nada ante tan bellas y certeras palabras—; TRES MOTIVOS DE UNA GRAN ILUSION de Alava, para tratar de revitalizar la Ruta Jacobea a través de nuestra amada Provincia?



## **RAMON JIMENEZ MARTINEZ**

tan probo funcionario y excelente amigo, como desinteresado y excelente caricato, ha sido justísimamente condecorado con el "Celedón de Oro" que se otorga anualmente a aquellas personas que se han destacado en sus prestaciones de heroísmo o caridad.

El amigo "Zape", siempre dispuesto a toda colaboración espiritual y festiva; siempre deseoso de contagiar su alegría a los tristes, es merecedor de éste y de otros galardones. Y, por ello, muy gustosos felicitamos a nuestro consocio y amigo. Lo que no nos explicamos es por qué el "Celedón de Oro" se ha dado este año en exclusiva. Han quedado desiertos los "Celedones" a los grupos que se hayan distinguido por su contribución a la alegría y a la elevación cultural de nuestras Fiestas. Nosotros y algunos periódicos habían pedido estos premios colectivos para la Agrupación Coral de

nuestra "Excursionista". Otros ampliaban la concesión a nuestra sección de Historia...

Bien, muy bien, está el "Celedón" de "Zape". Lo que no nos explicamos es que hayan quedado desiertos los otros.



# Actividades montaÑeras

Grande ha sido la actividad montaÑera durante los pasados meses de septiembre y octubre, dando comienzo con la VIII Marcha Intersocial de Orientaci3n, organizada conjuntamente por la Secci3n de MontaÑa del Club Deportivo Vitoria, Club MontaÑero Edurtza, E. N. A. M. y nuestra Excursionista, con la participaci3n de patrullas de estos Clubs y del "Besaide" de Mondrag3n y la Uni3n Deportiva Arechavaleta y Escoriaza.

El domingo siguiente, 19 de septiembre, nuestros montaÑeros visitaron el legendario Ernio, en el Puerto de Vidania, parando al regreso en Azpeitia y Loyola, donde contemplaron el espect3culo "Luz y Sonido", que es una verdadera maravilla.

El "Día del Recuerdo", en Besaide, se disfrut3 de un tiempo no corriente en esta fecha, que hizo que los miles de montaÑeros que en este día acudieron a orar por las almas de nuestros amigos, disfrutaran de las magníficas vistas que este bello lugar ofrece.

**Acampada  
en  
Legaire**



El primer domingo de octubre, domingo del Rosario, se efectu3 la tradicional excursi3n a las campas de Urbia y Santuario de Ar3nzazu y aunque solamente se dispuso de un autob3s, hubieran sido necesarios cinco para dar cabida a los numerosos solicitantes de plaza. Otro día, acordarse antes.

El Campamento de Legaire que con motivo de la colocaci3n de una Santa Cruz en la cima de Mirutegui, para conmemorar el XVI Aniversario de la fundaci3n de la Sociedad, fue un verdadero 3xito, del cual ya se habla en otro lugar de este Boletín.

El día 17 de este mismo mes asistimos a la inauguraci3n del primer refugio de la Comisi3n Regional de Refugios que, con el nombre de San Adri3n, se ha construido aprovechando la antigua Casa de Miqueletes en las proximidades del T3nel de San Adri3n. La inauguraci3n estuvo presidida por Félix M3ndez, Presidente Nacional; Pedro

Otegui, nuestro Presidente Regional y los Delegados de Alava, Navarra y Vizcaya. La disposición del mismo es magnífica y cuenta con las máximas comodidades y 34 literas. Enhorabuena a la Comisión de Refugios y al montañismo regional por este primer paso.

La animación va en aumento y el domingo día 24 de octubre se hace insuficiente un autobús para trasladar a los numerosos asistentes a la travesía "Salinas de Léniz-Aranguren-Arechavaleta", que, con su belleza, hizo las delicias de los asistentes.

Para cuando estas líneas salgan a la luz ya se habrá efectuado la visita conjunta de nuestros montañeros y los del C. D. Vitoria a los Sanatorios de Leza y Laguardia.

\* \* \*

Queremos hacer un ruego a nuestros montañeros y es que procuren reservar las plazas para los autobuses durante los primeros días de la semana, ya que, a última hora, se hace imposible encontrar más autobuses.

Como se podrá comprobar, el calendario de actividades para el mes de noviembre es interesantísimo. El mes de diciembre dará comienzo el "V Trofeo de Invierno", del que publicaremos las bases.

**MENDIZALE.**

## Calendario de Actividades de Montaña

### NOVIEMBRE

- 7.—**Día del Refugio** de San Vitor.
- 14.—**Travesía** Málzaga. Muneta (742 m.), Irukurutzeta (895 m.) (Placencia de las Armas).
- 21.—**Travesía** Apellániz. San cristóbal de Izquíz (1.055 m.), (San Vitor).
- 28.—Excursión a **TOLOÑO** (1.271 m.), (Labastida).

### DICIEMBRE

Durante este mes se efectuarán las salidas correspondientes al **V Trofeo de Invierno**, salvo el día 19, en que se colocará el Belén en Zaldiaran.

### ENERO

- 1.—**Zaldiaran**: tradicional visita de Año Nuevo a la **Cruz de Zaldiaran**, que ahora cumple XV años...



## XVI

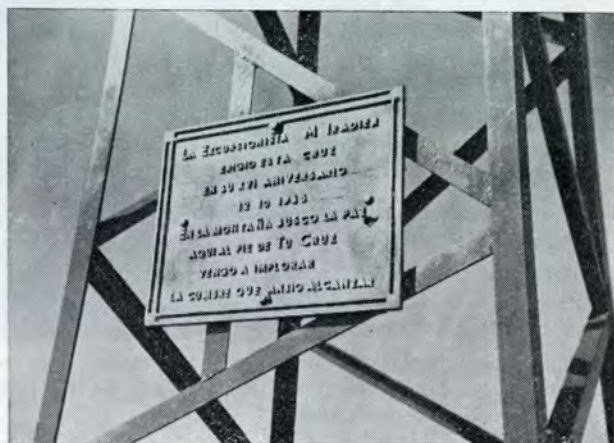
# Aniversario de la Excursionista

Se celebró durante los días 10, 11 y 12 de Octubre, el XVI Aniversario de la fundación de nuestra Sociedad, con la ya tradicional acampada, habiendo sido elegido para esta vez el incomparable lugar de LEGAIRE en la Sierra de Entzia, ya que este año, el aniversario ha tenido además otro acto del mayor relieve montañoso, gracias al peculiar afán y desinterés de nuestro presidente de la sección de montaña, Juan Salazar.

Gracias a su iniciativa, a su trabajo y a su desprendimiento, se le debe la Cruz de 10 metros que ha sido erigida en la airosa cumbre de "MIRUTEGUI", el verdadero

En Mirutegui, una inscripción emocionada suplica:

**-EN LA MONTAÑA BUSCO LA PAZ. — AQUÍ, AL PIE DE TU CRUZ, VENGO A IMPLORAR LA CUMBRE QUE ANSIO ALCANZAR.-**



balcón de nuestra llanada, desde donde puede recrearse la vista, con los 50 kilómetros que van desde Olazagutía hasta el boquete de Lapuebla.

Por eso es que nuestros amigos vizcaínos y guipuzcoanos, tal vez por poco acostumbrados a ver esa expansión de que ellos no disponen en sus lares, sin perder tampoco el verdor que en ellos nunca perece, queden asombrados y extasiados, cuando se asoman y ven ese inmenso ajedrez que nuestros labradores se encargan de dibujar en su suelo, como consumados jardineros.

No fuimos muchos los acampadores. Triste es decirlo. Pero tal vez esto hizo que se aprovechara bien el tiempo y nadie quedara sin efectuar el recorrido apetecido, sobre todo para los que traían ansias de conocer tan bellos parajes y al mismo tiempo sumar cimas para su centenario, llegando a las cumbres de Legumbe Murube y Ballo, puntuales para tal fin.

Nos queda también el contento de haber oído a nuestros amigos vizcaínos y



**Conjunto y detalle de  
la Cruz de Mirutegui**

guipuzcoanos sus fervientes promesas de volver a Legaire, que bien merece el nombre de PARQUE ALAVES, y que estímanos debiera llegar a serlo. POR QUE NO...?

El remate tuvo lugar el día 12 con la bendición de la Cruz efectuada por el incansable RVDO. D. PEDRO ORTIZ DE ZUÑIGA —que ese día sí que se tuvo que cansar— y que se plantó con su bicicleta a bien poco trecho de ella.

Había quien decía que llegó un poco tarde, pero no todos pensaban así; o al menos el amigo Zape, que ante las disculpas de D. Pedro supo contestar “¿de qué os quejáis si viene con el **Alba**...?”.

No faltó el coro de la Excursionista a las órdenes de Emilio Ipinza, ni el amigo Iturrate con toda su familia, y a quien hacía... años que no le veíamos y a quien hemos de agradecer su valiosa aportación a la Cruz.

Tampoco podemos olvidar a Daniel Cortázar, ni a Emilio Eguino, de Salvatierra, por sus también valiosas cooperaciones y por ello las más expresivas gracias; así como a todos los que con su presencia animaron el acontecimiento, especialmente a los amigos mondragoneses del Besaide; a los azcoitianos, al Sr. Zala, delegado regional de Vizcaya de nuestra Federación y a los vergareses, con quienes departimos tres días formidables e inolvidables y si no que lo diga el gran Ramón Zabaleta.

Gracias, D. Pedro por el ciclocross que se dio para llegar hasta nosotros y gracias SEÑOR por el tiempo tan maravilloso que nos enviaste.

Y si TU nos das salud, ¿por qué no bendicimos el año próximo una capilla-refugio, allí, sí, en Legaire...?

¡Se admiten voluntarios!

(Fotos ALCAZAR)

1.



# ¡Nos han robado!!

¡Sí! Nos han robado el hito o mojón del Apostolado, en Gaceo.

¿A nosotros...? Pues, sí: a los aficionados al Arte y a la Historia. Porque somos los que lo apreciábamos. Por eso decimos que **nos** lo han robado a nosotros. A los demás les dejará indiferentes el hecho. A nosotros, no. Nos aflige. Nos indigna.

El mojón de Gaceo, mal llamado del Apostolado, con sus ocho caras góticas del XV ó XVI, permanecía olvidado. Lo "descubrieron" nuestros arqueólogos: los chicos de la sección de Historia de la

Salvatierra, y que... han ido desapareciendo. ¡Robados...! ¡Aviesamente robados!

Es lo que nos ha ocurrido con el Mojón de Gaceo, que separaba —¡y unía!— los Ayuntamientos de Salvatierra, Barrundia e Iruraiz. ¡Ha desaparecido!

Hemos denunciado oficialmente el caso al Director General de Bellas Artes, al I Congreso de Arquitectura Regional, al Gobernador, a la Policía, a la Diputación... ¡Aún no ha aparecido!

Se recibió la confidencia de que una



Foto Vitoria

"Excursionista", bajo la dirección de Micaela Portilla. Estaba medio enterrado, como en las fotografías adjuntas se comprueba... Y lo exhumaron —nunca mejor empleada la palabra— lo volvieron a semienterrar, lo fotografiaron y se publicó el hallazgo en el número 87 del BOLETÍN (donde la obra se describía cumplidamente) y se expusieron sus fotografías en la Casa del Cordón...

Era un hito de la Ruta Jacobea alavesa. Había dado nombre al inmediato "río de los Apóstoles". Era quizás una basa de un crucero de camino, de los que catalogaron D. Jaime de Verástegui y D. Fortunato Grandes, en los alrededores de

señorita con gafas y un joven fotógrafo estuvieron por allí... Sí, pero éstos eran los investigadores —sin duda, Micaela Portilla y José Luis Vitoria—; pero no los ladrones.

Estamos contristados. Va a resultar que el investigar, el catalogar, el difundir..., es contraproducente. ¡Por eso nos han robado el Mojón de Gaceo! Creíamos que el catalogar y registrar impedía los robos. Va a resultar que los fomenta.

Insistimos en la denuncia. El mojón gótico de Gaceo era nuestro. No discriminamos si de Salvatierra, Barrundia o Iruraiz —como pretenden los guipuzcoanos de

¿Quién ha sido...?



**Foto Vitoria**

"Aranzadi", acerca de los hallazgos de San Adrián—. ¡Era nuestro! De los aficionados a la Historia y al Arte. ¡Pero nos lo han robado...! Figuraba como "Mojón del Apostolado" en los mapas del Instituto Geográfico. Y, sin embargo..., ¡lo han robado!

No es de nuestra competencia dilucidarlo. Ya hemos dicho en estas páginas que en Vitoria existen 32 anticuarios matriculados. Añadimos ahora que existen también gitanos que compran —o roban— para los anticuarios. Esto no debe ocurrir. Es preciso perseguirlo y controlarlo. Nos decía hace pocas semanas el Director General de Bellas Artes, que la legislación española en la materia es la más perfecta del mundo. No lo dudamos. Pero es necesario que se cumpla.

Nosotros hemos hecho aquí el elogio del "fabricante de antigüedades". Es muy fácil que al nuevo rico que quiere ornar su jardín le dé igual poseer el auténtico Mojón del Apostolado, que una réplica en piedra artificial. Hoy se hacen muy bien las reproducciones. ¡Y se hacen baratas...! Fomentemos, pues, la industria y persigamos ese comercio que engaña a vendedor y a comprador; e incluso almacena clandestinamente sus géneros en locales ajenos... ¡No queremos ser más explícitos por hoy...!

¡Estamos indignados! ¡¡Y perplejos...!!

¡Nos han robado el Mojón de Gaceo!

*Chocolates*  
**E z q u e r r a**  
*Vitoria*



## **Un chaleco que trae cola**

Pero cola de la buena. ¡De la mejor! Nos referimos a que, en el número último del BOLETIN, les gastábamos una broma al Director de nuestro Coro, Sr. Ipinza, a su flamante chaleco con tres escudos repetidos, y al juicio que todo ésto merecía a gran periodista navarro-bilbaíno y admirado amigo, Miguel Angel Astiz.

Pues bien; la por una vez deliciosa polémica nos ha proporcionado una estupenda carta de Miguel Angel, la fotografía que ilustra estas notas y el artículo, erudito y bello, que complacidos insertamos después.

En la carta dice que en su corazón —que ya sabemos es muy grande— “cabén las seis, las siete y más provincias, regiones comarcas o tribus...”. Añade que volverá a Mairuelegorreta todos los años que pueda, pues aquello le parece maravilloso...

La foto ya la ven Vds., es todo un poema. Le han sorprendido a Miguel Angel en su propia **salsha**: en una fiesta vasca infantil. Y ahí le tenéis “con boina vasca universal —como el árbol de Guernica—; con blusa navarra; con abarcas de su ascendencia **cashera** de Aralar y calcetines de las merinas que pueblan su Valle de Larraun y su lugar-solar de Astiz...”.

Claro; el entrecomillado es del propio Miguel Angel Astiz. ¿Os extrañáis que, con todas estas cosas; con su devoción, a lo largo de más de 25 años, por nuestros valores espirituales; por su colaboración en “La Gaceta del Norte” y otros diarios y revistas; por su gestión al frente de la Asociación y Revista “Txistulari”..., se le hayan tributado tantos homenajes populares y, últimamente, el Ministro de Información y Turismo le haya impuesto la Encomienda del Mérito Civil? ¿Verdad que no?

La distinción no puede ser más justa y merecida. Enhorabuena, Sr. Comendador.

Y muchas gracias por todo, Miguel Angel... Y especialmente por el precioso artículo sobre si deben ser seis o siete las regiones vascas... que es el siguiente:

### **«Seis, los miembros de nuestra familia»**

Resulta, que una carta en la que —como siempre que uno puede— escribía a don Emilio de Apraiz claramente sobre el único detalle que no me llenó de la emocionante e inolvidable fiesta de las cuevas de Mairuelegorreta, ha salido a la plaza del comentario público, dentro de ese buen BOLETIN de la gran familia alavesa y vasca de los Iradier, tan querida

por mí y con razón, por lo que trabaja, por lo que une, y por lo que sirve.

Y en esa salida a la plaza pública de lo que yo escribí en mi carta, se le añade un interrogante, ante el hecho de que el chaleco-mendi —como se le llama en Estella, donde parece que nació a manos de los pastores que lo hacían con la lana de sus ovejas mientras miraban pastar el



rebaño— de Ipinza, el buen director del Coro, tiene los escudos de las “provincias” del “Irurak-Bat” y le falte el de Navarra.

Yo decía, y me sigue pareciendo lo mismo, que en un festival vasco, pueden y deben figurar los escudos de las regiones vascas, peninsulares o continentales, que forman la vieja y querida “Euskal-Erria”.

Se dice, en el cordial trabajo de “Arzegi” que sí, que deben de ir las seis, y aun las siete, añadiéndose la Benabarre también junto con Laburdi y Zuberoa.

¿Por qué no? se pregunta, el incluir a Benabarre, y decir que podrían ser siete en vez de las seis que yo decía.

Me parece sencillo el argumento: no cuatro, ni tres, sino seis, porque Benabarre o Baja Navarra, es Navarra: fue siempre parte del mismo reino pirenaico cuna del pueblo vascón, y se separó por una decisión administrativa, físicamente, pero las almas no quedaron separadas: el mismo escudo el mismo amor, la misma hermandad —multiplicada en “Jumellages” ahora, desde San Juan Pie de Puerto a Mauleón en el extremo norte del país, las demostraciones de los “Amis de la Vielle Navarre”, el latido de Saint Palais, que fue cabeza de una Merindad Navarra, y la historia toda, no parece que dan lugar a dudas de que, Pirineo por medio, pero abrazadas en lo alto, bajo el cielo, están las dos Navarras.

Bien que la política internacional o los escuditos turísticos —yo también tengo más de un “zazpiak-bat”— o el afán de los vasco-franceses de equilibrar el número de “provincias” de allende el Pirineo con las de aquende, hayan producido ese “zazpiak” tan artificial.

No se trata, naturalmente, de una bandera de reivindicaciones territoriales, sino de llamar Navarra a lo que es Navarra y siempre ha sido hasta época tan moderna que nuestros abuelos se acuerdan casi de ello.

El que suscribe, navarro y vasco, amando visceralmente a su País —a todo— sin ánimo de polémica y con la hermandad cantándole en el alma, tiene que afirmar eso: tanto y más, cuando la Diputación Foral de Navarra sigue llevando bordados en oro en las dalmáticas de sus maceros, y figurando entre los cuarteles de nobleza de las Merindades, la de St. Jean de Pied de Port, la sexta Merindad que dejó a Navarra cortada al seguir



la línea del Pirineo, que fue por las cumbres, partiendo en dos lo que era uno, y que sólo se dobló a bajar al valle transpirenaico, en el caso de Roncesvalles, donde los delineadores de la nueva frontera, se tropezaron, no con los navarros civiles o militares sino con la Iglesia, vivamente representada por el Cabildo de la Real Colegiata y antigua Abadía de Roncesvalles que reclamó y obtuvo, para sí y para la Navarra peninsular, a Valcarlos, al pie del puerto, y a ése mismo puerto en el que "mala la hubieron" los Pares del Reino vecino, Roldán, y las huestes de Carlomagno, cuando a nuestros antepasados se les subió a la cabeza que no había derecho a pasar por su tierra sin más ni más, y por obra de la fuerza, en la Rota famosa de Altobiskar.

Por eso, seis. Que lo mismo puede difundirse el escudo vascón, en plata labrada, en pulseras y colgantes, en telas bordadas, en pañuelos, en insignias y en productos comerciales del sur francés.

Benabarre, la Navarra baja, que tiene otro nombre idéntico en una zona bastan-

te alejada, en tierras aragonesas, no es más que eso, la baja Navarra; lo que no quiere decir, de ningún modo, que no sea Navarra: al menos sentimentalmente y a efectos nuestros, familiares, que es el caldo de cultivo en el que estamos nadando con este tema, y en el que los navarros, lógicamente nadamos con nuestro pálpito de historia y de amor a la tradición.

¿Dejamos en seis, los cuarteles de la Euskal-Erria?

Además, al chaleco de Ipínza, que ha suscitado el tema, y a otros chalecos le van mejor seis —tres y tres, uno a cada lado, como un chaleco-mendi que yo tengo— que siete; porque, si decidimos que sean siete habría que colocar quizá a Navarra, en la cimera de la "chapela" donde debe ir ese pitorro, pararrayos gracioso y diminuto que, cuando se arranca por cualquier amigo, suele sentar tan mal a los chavales...

Biotz biotzez,

**Miguel Angel ASTIZ".**

## **Gestoria**

***Javier Ochoa de Aspuru***

Pasaportes · Licencias Caza y Pesca · Documentación del Automóvil  
Expedientes de Viviendas · Expedientes de Créditos Estatales · Gestiones Diversas  
Agencia de Aduanas · Corresponsales en toda España

General Alava, 29

Teléfono 4058

VITORIA



**MANUEL IRADIER Y BULFY**  
Explorador  
(Cuadro de Aldecoa)

ANTE UN C

## Quiénes fueron D. Manuel

Aunque parezca mentira, se sigue produciendo. D. MANUEL IRADIER, el explorador, y D. Sebastián, el poeta, están inspirados en sus exóticas expediciones. O sea, está dedicado al Explorador del Muni, y que en las canciones. ¡Cuánto error y cuánta fantasía!

Para poner de una vez las cosas en claridad, centenario del fallecimiento de D. Sebastián), en la plana, las fotografías de ambos preclaros paisajistas igualmente azarosas y fructíferas...

**VITORIA (Plaza Nueva, 6), el 6 de Julio 1854.**

Licenciado en Filosofía y Letras.—Conferenciante, fundador de la Sociedad Viajera (1868) y de "La Exploradora" (1870).

Sus expediciones al Africa Central (1874-1877 y 1884), descritas en sus libros "Africa", llenos de curiosísimos datos de investigación, tanto por lo que respecta a la Geografía, como a la Astronomía, Botánica, Meteorología, Etnografía, Lingüística, etc.

Subdirector del F. C. Anglo-Vasco-Navarro (1894).—Proyectista y director de varias carreteras alavesas.—Inventor de cajas de imprenta, avisadores de incendios, fototaquímetros, relojes de agua, máquina de rotular planos, etc.

**BALSAIN (Segovia), el 19 de Agosto 1911.**

Primero, en La Granja (Segovia), pero sus restos son trasladados a Vitoria en 1927, inhumándose en la calle de San Roque, núm. 308, de nuestro Cementerio de Santa Isabel.

Conquistó pacíficamente para la Patria, en una sola expedición a la Guinea, 14.000 kilómetros cuadrados. Pactó con 10 tribus, adquirió 327 pueblos con 50.000 habitantes... La madera de la Guinea que hoy recibe España, merced a las exploraciones de Manuel Iradier, rebasan las 100.000 toneladas anuales.—Una calle de Vitoria (la antigua del Sur); un Colegio Menor y nuestra "Excursionista", así como un pequeño monumento en La Florida y una placa en su casa natal, tratan de perpetuar su nombre.

← NACI

← PRIMERAS

← PRINCIPALES

← ULTIMA

← FALLEC

← ENTERO

← HE



## y D. Sebastián Iradier

ando la confusión entre dos ilustres alaveses:  
ASTIAN, el compositor. Algunos han llega-  
bre habanera «La Paloma», de D. Sebastián,  
aseveran que el Parador Iradier, de Arcaute  
e amansaba a las fieras y a los negros con sus  
ya que en el próximo Diciembre se cumple el  
emos, de un modo sinóptico, en esta doble  
así como los datos biográficos de sus vidas,



**SEBASTIAN IRADIER y SALAVERRI**  
**Compositor**  
(Fotografía de la época)

TO →

**LANCIEGO (Alava), el 20 de Enero 1809.**

VIDADES →

Música.—Organista en Salvatierra.—Vendedor de pianos y canciones en un "almacén de música" que poseía en Madrid.

IZACIONES →

Compone la música ¡y la letra! de "La Paloma" y la habanera de "Carmen", que han dado la vuelta al mundo.—Fue maestro de música de la Emperatriz Eugenia y de la Malibrán, Lola Montes, la Patti, la Alboni... Con las dos últimas fue a ambas Américas.

OCA →

Permanece en París de 1850 a 1864.—De su vida en esta época menudean las anécdotas galantes y de todas clases, que nos han transmitido sus biógrafos, entre los que contamos a Pío Baroja, José María Iribarren y Venancio del Val.

ENTO →

**VITORIA (Los Arquillos, 5), el 6 de Diciembre 1865.**

ENTO →

Al día siguiente de su fallecimiento, el 7 de Diciembre de 1865, recibe sepultura en el "Panteón Familiar" de nuestro Cementerio, en lugar aún no identificado por nosotros.

A →

Las citadas composiciones y otras cien canciones más que se conservan en la Biblioteca de la Escuela de Artes y Oficios, en tres tomos legados por su descendiente D. Teodoro Iradier, ilustre vitoriano fundador de "Los Exploradores de España".— Una leyenda de hombre sociable, amigo de Próspero Merimé y de la célebre cantante Galli-Marié, que fue la que impuso que en la ópera "Carmen" figurase la habanera de nuestro paisano. Un Parador de Turismo, en las proximidades de Vitoria, lleva su nombre. Una lápida va a llevarlo en Arquillos, 5, y otra lo lleva ya en la casa natal de Lanciego.



**Próximos estrenos probables durante los meses de Noviembre y Diciembre en las pantallas de**

**«Vitoriana de Espectáculos, S. A.»**

- "LA TIA TULA"** Director: M. Picasso  
 "C. B. FILMS".—Con Aurora Bautista y Carlos Estrada.
- "INVITACION A UN PISTOLERO"** Director: Richard Wilson  
 "C. B. FILMS", Technicolor.—Con Yul Brynner y Janice Rule.
- "EL NUEVO CASO DEL INSPECTOR CLOSEAU"** Director: Blake Edwards  
 "C. B. FILMS", Technicolor.—Con Peter Sellers y Elke Sommer.
- "MORITURI"** Director: Bernard Wicki  
 "RADIO FILMS", Color Deluxe.—Con Marlon Brando y Yul Brinner.
- "UN ITALIANO EN LA ARGENTINA"** Director: Dino Risi  
 "FILMAX".—Con Vittorio Gassman, Amadeo Nazzari y Silvana Pampanini y Nino Manfredi.
- "RELEVO PARA UN PISTOLERO"** Director: R. Torrado  
 "CEA DISTRIBUCION".—Con Alex Nicol, Luis Dávila y Silvia Solar.
- "EL CABALLO SIN CABEZA"**  
 "FILMAYER", Technicolor.—Con Jean Pierre Aumcmt, Herbert Lom y Pamela Franklin.
- "¡BUSQUEN AL 2021!"** Director: Robert Dhery  
 "FILMAYER", Color.—Con Robert Dhery y Diana Dors.
- "CALLEJON SANGRIENTO"** Director: William A. Wellman  
 "HISPAMEX FILMS", Warnercolor - CinemaScope.—Con John Wayne y Lauren Bacall.
- "BRAZOS DE TERCIOPELO"** Director: Harvey Hart  
 "MERCURIO FILMS", Eastmancolor.—Con Ann Margret y Michael Parks.
- "HAGAN JUEGO, SEÑORAS"** Director: M. Ophul  
 "MERCURIO FILMS".—Con Eddie Constantine y Laura Valenzuela.
- "EL SUPERSABIO"** Director: M. M. Delgado  
 "MUNDIAL FILMS".—Con Cantinflas y Perla Aguilar.
- "PRIMERA VICTORIA"** Director: Otto Preminger  
 "PARAMOUNT FILMS".—Con John Wayne, Paula Prentiss, Kirk Douglas, Brando de Wilde, Patricia Neal, Jill Haworth, Tom Tryon, Dana Andrews. Henry Fonda.
- "DINGAKA"** Director: J. Uys  
 "PARAMOUNT FILMS", Color-Panavisión.—Con Stanley Baker y Juliet Prowse.
- "PAPATA"** Director: Robert Thomas  
 "RADIO FILMS", Scope.—Con Jean Marais, Danielle Darriau y Sylvie Vartan.
- "MONSIEUR (TODO UN SEÑOR)"** Director: Le Chanois  
 "RADIO FILMS"—Con Jean Gabin y Liselotte Pulver.
- "LA ALIMAÑA"** Director: A. de Martino  
 "RADIO FILMS", Scope.—Con Lino Ventura, Charles Aznavour.
- "EL VALLE DE LA VIOLENCIA"** Director: A. McLaglen  
 "UNIVERSAL FILMS", Technicolor.—Con James Stewart y Doug McClure.
- "OPERACION WHISKY"** Director: Ralph Nelson  
 "UNIVERSAL FILMS", Technicolor.—Con Gary Grant y Leslie Caron.
- "CRIMINAL ACORRALADO" (FBI)** Director: Leslie H. Martinson  
 "WARNER BROS".—Con Jack Kelly y Ray Danton.



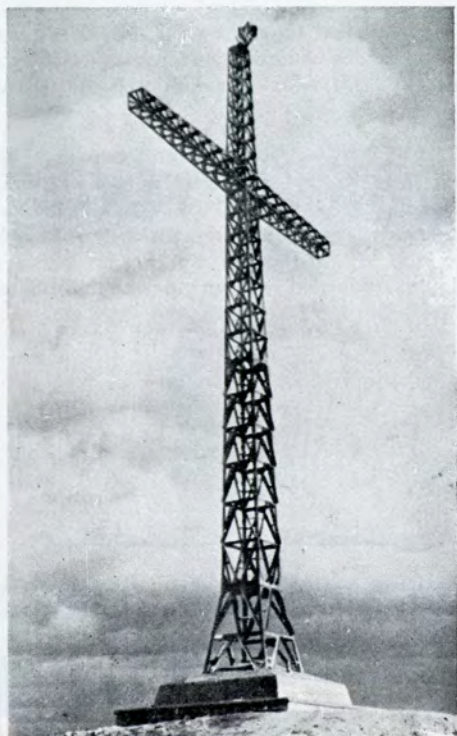
# Sobre la Cruz de Zaldiaran

## ¡Es preciso conservarla!

No crea el suspicaz lector que pretendemos hacer una descripción de la impresión que pueda proporcionar el sentirse águila encaramada allá en lo alto de la Cruz, o bien suscitar algún proyecto de algo erróneo sobre ella.

Sólo queremos recordar que, por estas fechas, (12-11-50) se cumplen 15 años de la inauguración de la Cruz de Zaldiaran, que la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria erigió con motivo del Año Santo y del Centenario de su Institución.

Quedó encomendada entonces nuestra Excursionista para realizar el proyecto —estudio y ejecución— tarea en la que, como siempre, se puso el mayor celo y entusiasmo para la perfecta consecución de la obra.



No debemos dejar de insertar aquí, además de las características conocidas, otros curiosos detalles sobre su construcción.

La altura total de la Cruz rebasa los 16,5 metros, contando la obra adicional del basamento.

Tiene una envergadura de brazos de 8,55 metros y se invertieron 450 m. de hierro laminado (ángulos) de diversas medidas, que con las chapas complementarias, redondos, etc., dieron un peso total aproximado de 2.100 kgs.

El basamento de hormigón ciclópeo sobre el que se apoya la Cruz se calculó pesaría más de 35 Tm.

La estructura se compone de 5 elementos soldados al arco y se invertieron en ello 1.000 electrodos de 4 mm. que cubren una longitud aproximada de 250 metros de soldadura.

Los 5 cuerpos de que se compone la estructura van unidos entre sí por tornillos y todo esto está calculado para poder soportar una presión de 200 kgs. por metro cuadrado que pueda provocar un huracán cuando la Cruz se encuentra cubierta de nieve y hielo.

Ya en el mismo día de la inauguración, escuchamos a los escépticos de turno, comentarios sobre su duración; éstos una vez haberse percatado del atornillado de las uniones, con cierta solemnidad auguraban de que aquéllo, ¡de esa forma unido!, se vendría abajo en el mismo invierno.

Naturalmente nada ocurrió en aquel invierno, ni en el siguiente, ni en los otros catorce hasta la fecha a pesar de su descuidada conservación y los tornillos siguen allí, aguantando los elementos y expuestos a oxidaciones que naturalmente irán minando su tenaz resistencia.

Han transcurrido 15 años y ya..., se nos ocurre prudente una revisión, acompañada de un adecuado pintado que proteja eficazmente la estructura, para que aquello de que, "la CAJA DE AHORROS DE LA CIUDAD DE VITORIA ha querido erigir un símbolo de paz; una Cruz monumental, que abriendo sus brazos a Alava y Treviño, sea un perenne recuerdo de lo que espiritualmente significa...", como escribiera nuestro Presidente con motivo de la inauguración, sea una perdurable realidad.

Marce PORTILLA.

## Carpintería Sobrón

Instalador del  
Pavimento de amianto - vinilo



(de importación)

Verástegui, 8

Teléfonos 1833 - 4180

VITORIA



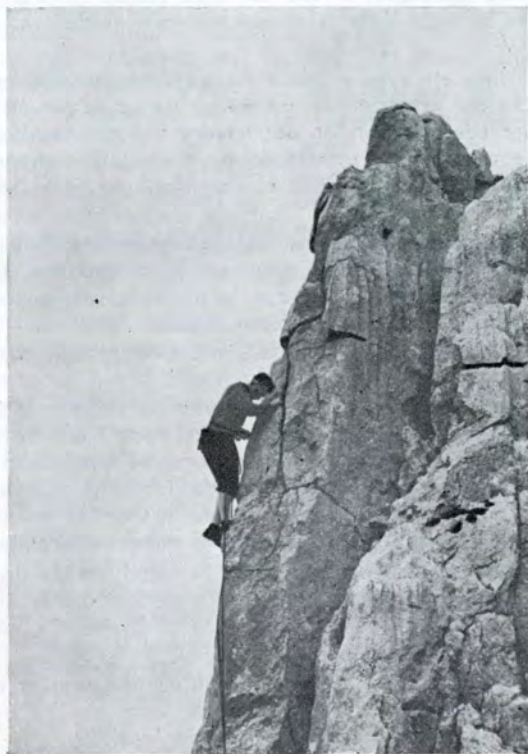
# Cartas a un joven Escalador

**«Sólo es verdadero escalador aquel  
que comenzó siendo excursionista»**

*Por J. M. Villalba Ezcaz*

Estas mal hilvanadas cartas podrían titularse "Grandeza y Servidumbre de la clavija"; o, quizás, "Iniciación al honorable ramo de la cuerda". Este último título es de uno de los mejores hombres formados en el excursionismo.

Pero los títulos no os dirán nada a vosotros los jóvenes. Es más, la sola palabra "iniciación" ya os ofendería a vosotros que estáis —como toda la juventud de hoy—



"al cabo de la calle de todo"; hasta en saber vivir, cosa que yo, bordeando la cincuenta aún no puedo asegurarlo.

Mas entremos en materia. Empezaré diciéndoos que estas cartas serán una iniciación a la escalada: esa lucha a brazo partido entre el hombre y la roca, entablada con una diferencia, pues no es roca de la que se pisa horizontalmente, sin riesgo, sino roca vertical en pugna encarnizada con la gravitación y el peligro de caída, con muerte o

destrucción de la persona física. Este riesgo y esta amenaza son los guardianes del templo, sólo abierto a los bien iniciados y capacitados.

Las energías psíquicas y morales son las que ponen en movimiento este conjunto, que, sin ellas sería una máquina ciega, inerte ante esa **pared** eterna, siempre a punto, siempre bien armada y siempre hermosa y cruel.

Cuatro son los puntos de apoyo del escalador: dos manos y dos pies. Tres han de estar inmóviles, mientras el restante se mueve en busca de una nueva presa, más arriba.

Cuatro han de ser también las cualidades morales del escalador. Puede hacerse abstracción momentánea de una de ellas, pero es vital mantener las otras tres en acción.

Estas cualidades son: VOCACION, HUMILDAD, VALOR y ESPIRITUALIDAD. Hablemos primero de la vocación: La escalada en sus múltiples aspectos nunca presenta dos pasos iguales y las incidencias se habrán de resolver sobre la marcha e INSTINTIVAMENTE y no con la teoría adquirida.

Sólo es verdadero escalador el que comenzó siendo excursionista, y evolucionó, poco a poco, hacia la escalada. Este es el que consigue verdaderas victorias en el montañismo.

Aquel que comienza al revés y carece de los conocimientos generales e indispensables y de la MORAL del excursionista, no pasará nunca de ser un mediocre escalador, aunque se trague verdaderas montañas de tratados y libros técnicos. Es preciso insistir por lo tanto, en que es necesario un pasado o un ejemplo excursionista, sin exhibicionismo pasajero; pues escalar es extender el excursionismo hasta allí donde no existen condiciones normales para caminar.

HUMILDAD. Con sólo nombrarla se excluye automáticamente del diálogo con la roca a aquella nefasta cosa que es la temeridad o imprudencia, hijas del orgullo. El hombre humilde sabe que en una lucha con la montaña, siempre es ella la victoriosa. El temerario —que sería prudente si no fuese también ignorante— se cree también un superhombre y ello le convierte en vocinglero, engreído y orgulloso, hasta que degenera en un gladiador de feria.

Cuando en tu camino de montaña encuentres un mozo curtido y silencioso, que no enseña ni cuerda ni pitón alguno, porque los lleva bien ocultos en el fondo de su mochila; que responde alegre a tu saludo, cortésmente, puedes tener la seguridad de que es un escalador verdadero, hermano de ideal, porque seguramente profesa este mismo amor inmenso que nosotros sentimos. Y seguirás tu rumbo pensando que quizá él haya pensado lo mismo de tí, de lo que puedes enorgullecerte...

Pero cuando encuentres esos ejemplares de juventud vestida de llamativos colorines (de gorros ridículos y grandes cuchillos), ruidosa y evidentemente inexperta para la lid, sentirás cierto miedo de tener que ir a buscarlos cualquier día, en situación difícil y apurada.

Estos tipos de serie son los que hemos de tratar de cambiar o mejorar; pues, de lo contrario, se sabe de antemano que no serán de los que al cabo de un par de años continúen en la lucha. La abandonarán por falta de ideal.

Posiblemente estas líneas te arrancarán un "gracias" semi frío, como forma delicada de arrinconar a un "viejo" fastidioso, de esos que la juventud actual no necesita para nada. ¿Quién sabe...? También tengo algunas esperanzas de que, resignadamente, tus colegas y tú me pidáis que continúe...

Si es así, habremos ganado la primera escaramuza de una batalla interminable en estos tiempos...

(De "Cordada").





La "I Feria del Libro y el Disco Vascos", en Durango, nos ha proporcionado ocasión de examinar y admirar una serie de libros alaveses —actuales unos, viejos otros— de gran interés para nuestra historia y nuestro arte. Nos referimos al "stand" que ha presentado nuestra Diputación Foral, y en la que se exponían, entre otros libros, la colección de la "Commemoración de las Juntas Generales"; el "Homenaje al Canciller Ayala"; la "Reivindicación del canciller Ayala"; la obra de Luis Suárez Fernández, "El canciller Ayala y su tiempo"; la de Julián Cantera Oribe, "Un obispo alavés en el siglo VI"; la de Lázaro Lamadrid, en dos tomos, sobre "El alavés Fray Fermín Francisco de Lasuén"; la de Román Oyarzun, "El alavés don Bruno de Villarreal, teniente general carlista"; la de don Ignacio Ormaechevarría, "Pedro Pérez de Mezquíá"; la "Monografía histórica sobre las imágenes de Nuestra Señora la Virgen Blanca", de don Marcelo Núñez de Cepeda; la de José María de Azcárate "La Inmaculada de Cano, de la parroquia alavesa de Berantevilla"; la de Micaela Portilla, "El relicario de la Virgen del Cabello en el Monasterio de Quejana"; el de E. Enciso, "Laguardia en el siglo XVI"; el de Manuel de la Granja, "El petróleo y el gas natural en Alava"; el "Estudio geográfico del Valle de Llodio", de María Josefa Ochoa; "Africa", de Manuel Iradier; los "Estudios del Grupo Espeleológico Alavés"; la obra de Gratiniano Nieto sobre el "Oppidum de Iruña-Alava"; la del P. Salvador de la Virgen del Carmen, "Teresa de Jesús"; la "Commemoración de la Batalla de Vitoria"; "El Paraíso Escondido", de J. Eseven-

rri, y "Seis villancicos alaveses", de Pío de Salvatierra.

Por su parte, la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria presentó las siguientes obras por ella editadas:

"Sociología y pastoral de una diócesis", de Duocastella, Lorca y Misser; "Una visita a Vitoria" (2.ª edición), de Apraiz (Emilio); "El Camino de Santiago en Alava", de Arribas; "La ciudad y sus problemas monumentales", de Beltrán Martínez; "Vitoria y los viajeros del siglo romántico", de Iribarren; "Vitoria en 1850", de Mañueco y Sagarna; "La Catedral Vieja de Santa María", de Mtz. de Marigorta; "Alava, solar de arte y de fe", de Lz. de Gureñu; "Unas monjas rebeldes", de "Anorbin"; "Vitoria: aportación al estudio de su geografía urbana", de García de Amézaga; Boletín "Sancho el Sabio", tomos 5.º y 6.º; Tarjetas postales de Vitoria, en color.

"LOS OTROS VITORIANOS" sería el libro que nosotros escribiríamos —si tuviésemos mimbres y tiempo— acerca de la inmigración a nuestra Ciudad. Nos inspiraríamos —claro— en la "Sociología y Pastoral de la Diócesis de Vitoria"; pero, sobre todo, en ese libro maravilloso "LOS OTROS CATALANES", traducción de "Els altres catalans", que el autodidacta, pero magnífico escritor, Francisco Candel, ha publicado en este año, alcanzando cuatro ediciones seguidas en catalán y dos en "castellá". No vamos nosotros a hacer el elogio del libro. Lo han hecho ya "Indice", "Destino", "El Español", "Hechos y Dichos"... Y es que es un libro asombroso. No se puede escribir más sencilla, densa y eficazmente. Candel no da apenas su opinión personal sobre el problema. El cuenta hechos, a los hechos se atiene y deja que el lector extraiga las consecuencias. Y las consecuencias son interesantísimas para los catalanes para los vitorianos y para cuantos disfrutan o padecen —que de todo hay en la viña del Señor— inmigraciones masivas.

Nosotros queremos felicitar efusiva-

mente a Francisco Candel. Y hasta le vamos a escribir particularmente. Querríamos que viniese a Vitoria y escribiese ese libro, "LOS OTROS VITORIANOS", que nosotros no tenemos mimbres ni tiempo para escribir...

("Los otros catalanes", editado por Frontis, S. L.—Barcelona, tiene 326 páginas en octavo y vale 150 pesetas).

"HONGOS, FORMAS Y COLORES" es un magnífico libro de H. Kleijn, de 148 páginas con 95 fotografías a todo color, que trata del mundo de los hongos y enseña a diferenciar los venenosos de los comestibles. Lo lanza "Editorial Juventud" y sólo tiene un inconveniente: es tan estupendo que vale 700 pesetas.

De la "EDITORIA NACIONAL" queremos recomendar a nuestros lectores, por su especial interés, "Canciones de España", por Antonio Fernández Cid (400 pesetas); "Don Quijote de la Mancha", en edición de gran lujo ilustrada por Herreros a todo color (2.000 pesetas); "Don Miguel de Unamuno", por César González Ruano (70 pesetas); "El ayer y el mañana del regionalismo", por José María del Moral (20 pesetas); "El fenómeno del turismo", por Robert Graves (20 pesetas); "La tierra vasca en la Literatura española", por Rafael Benítez Claros (25 pesetas); "Guía de Hoteles de España 1965" (200 pesetas) con separatas relativas a diversas regiones, a 25, 35 y 40 pesetas.

Estos y... todos los Libros y Revistas Nacionales  
y Extranjeros

Los encontrará Vd. en

**Librería Linacero**

Teléfono 1846

VITORIA





# Miscelánea

EL "I CONGRESO NACIONAL DE ARQUITECTURA REGIONAL" se ha celebrado con sede en Elorrio y excursiones a las cuatro provincias vascas. A Vitoria llegaron también los congresistas y lamentaron que la sede del Congreso no hubiera sido en nuestra Ciudad: por su céntrica situación y por lo que les gustó Vitoria. Tanto, que acordaron oficialmente pedir, para la Caja de Ahorros Municipal, la "Placa de Mérito Turístico". No necesitamos decir que lo celebramos, ¿verdad?

"NO DEBE LLAMARSE DE DOÑA LORETO la casa de la calle Chiquita". ¡Bien, hombre, bien! Cuando no sabíamos de quién era, le llamábamos de Doña Loreto, en recuerdo de la novia del General Alava. Pero, cuando nos han demostrado que los Arriola vivían un poco más arriba, y que allá, en la Chiquita, vivieron los Goveos, Guevara y San Juan, no tenemos inconveniente en apearnos y recomendar que se llame "CASA ARMERA DE LOS GOVEO" la hasta ahora mal llamada de Doña Loreto.

Y felicitamos a D. José Luis de Vidaurrázaga e Inchausti, y al Rvdo. D. José Martínez de Marigorta, Cronista de Provincia, por sus luminosas investigaciones, que han alumbrado este asunto.

**PERO ALGO TIENEN QUE VER LOS ARRIOLA** con la casa de marras, siquiera sea por casualidad. Y es que la puerta colocada en la de la Correría del edificio que nos ocupa, procede del pueblo de Arriola, casa-solar de la abuela de los Díaz de Arcaya, de Matauco, que usaban las armas de esa casa de Arriola. Por eso, si fuésemos tercios, colocaríamos el escu-

do de los Arriola en la puerta de la Correría ---nos lo ofrecen legítimo--- y seguiríamos en nuestros trece de llamarle al edificio "Casa de Arriola". Pero, no, no. Bien está con lo de "CASA ARMERA DE LOS GOVEO". ¡Vaya por ello nuestro voto!

La "C. I. T. A." (Comité de Iniciativas Turísticas Alavesas), filial de la Cámara de Comercio y de su Presidente D. Cayetano Ezquerro, proyecta, para el próximo verano la organización de la "I BIENAL DE PINTURA EN VITORIA". Si se encuentran los apoyos necesarios de la Dirección de Bellas Artes y de nuestras Corporaciones y Cajas, el sueño ---cuya realización impaciente a algunos periodistas locales--- debe ser una realidad en los meses de Julio y Agosto próximos en el nuevo pabellón del Museo Provincial, que puede acoger unas 300 obras de pintura actual europea. Con medio millón de pesetas para premios, y los demás importantes gastos que estas organizaciones llevan aparejados, estaría el caso resuelto.

**CARLOS IZQUIERDO**, el montañero vitoriano directivo del "Edurtza", fallecido en accidente militar-deportivo, fue bien añorado en la pasada festividad de Todos los Santos. En unas soberbias rocas sobre el pueblo de Apellániz, camino de la Peña de San Cristóbal, 500 montañeros rezaron y recordaron a Carlos Izquierdo... Le han dedicado un sencillo monumento: una cruz y una sobria inscripción. Durante la Misa que celebró el Párroco de Apellániz, D. Germán de Aldama; durante las palabras encendidas que pronunció el Presidente del "Edurtza", Carlos Pérez Alfageme, la emoción se apoderó de todos. Y una oración piadosa emergió sobre las rocas de Apellániz, en sufragio del alma de Carlos Izquierdo...

UN CURSILLO DE SOCORRISMO se va a celebrar en nuestra Ciudad, durante los días 9 de noviembre a 14 de diciembre. Las clases prácticas comenzarán el día 1.º de este último mes, corriendo su aspecto sanitario a cargo de nuestro queri-

do amigo, el ilustre Dr. Gay Pobes. No necesitamos recomendar a nuestros "excursionistas" el interés que para ellos reviste este Kursillo de Socorrismo.

**EL RVDO. D. PABLO BILBAO ARISTEGUI**, nuestro ilustre amigo y excelente Profesor del Seminario ha alcanzado el Premio Nacional "Juan Ramón Jiménez", otorgado por la Casa de Cultura de Moguer, en recompensa de su trabajo, mérito y originalísimo, "Cartas inéditas del autor de "Platero y yo", que publicó en la revista "Orbe Católico", de Barcelona. Enhorabuena.

LA PRECIOSA TORRE DE MARTIODA, a una decena de kilómetros de Vitoria, está rodeada de basuras. El volumen de residuos es tan importante, que no podemos dudar de que proceda de nuestra capital (?). El viento las esparce y las basuras se acercan hasta la noble Torre de Mártioda, poniendo una mancha trágica —y maloliente— en el paisaje y en el monumento. Pedimos a nuestra Corporación Municipal que tome cartas en el asunto, y que procure "dejar limpio el campo", que, por otra parte, debe de pertenecer al Ayuntamiento de Los Huecos.

**GOSTA SANDBERG** es un ilustre directivo del Ahorro y federativo de deportes sueco. Ha visitado nuestra Ciudad el pasado 31 de Octubre, con motivo del Día Universal del Ahorro, formando parte de

una distinguida y numerosa representación extranjera. Visitaron las restauraciones del Vitoria viejo (Caja de Ahorros Municipal) y también el Estadio (Caja de Ahorros Provincial). Todo les gustó extremadamente, pero del Estadio dijo el federativo sueco, Sr. Gosta Sandberg, que le parecía "un complejo deportivo perfectísimo". ¡Muchas gracias!

NUESTRO CONSOCIO JESUS ESTRADA presentó, el pasado día 23 de Octubre, en Vergara, e invitado por el Club Montañero "Pol-pol", y con motivo de la entrega de trofeos de su Marcha Regulada Social, una magnífica colección de diapositivas en color. La proyección resultó un éxito comoleto, tanto por lo numeroso de la asistencia, como por la calidad de las diapositivas presentadas y el acierto de su comentarista, que fue nuestro también asociado Enrique Alcázar. ¡Enhorabuena a todos!

**LOS PAÑUELOS —creíamos nosotros— SOLO SIRVEN PARA RECOGER LAGRIMAS.** Pero he aquí que algunos pañuelos las producen. En efecto, nos cuentan que algún vitoriano residente en Londres lloró de emoción ante un pañuelo rojo con la efigie de nuestra Virgen Blanca: uno de esos que la Caja de Ahorros Municipal envió a 400 paisanos nuestros esparcidos por el mundo. Ya ve, pues, Angel Loza, que gracias a sus pañuelos, lágrimas vitorianas se han vertido sobre la Patrona...

# ANITUA

## JOYERO

## VITORIA



# PRODUCTOS

# “ LEA ”

## VITORIA

**Carpintería Mecánica**

*García de Vicuña*

Escuelas, 7 (Esquina Gazteiz) - Tel. 6020 - Domicilio: Cuchillería, 53 2.º

**Vitoria**

**Cerrajería — Forja**

# Juan Salazar

**ENSAMBLAJES METÁLICOS**

Santa Lucía, 3 - Teléfono 2898

**Vitoria**

*¿Naranja o limón?*

## Reno

*¡Qué bueno...!*

*Gaseosa insuperable*

## La Casera

*¡Es única!*

# Talleres Durben, S. L.

I. DURANA E HIJO

Tratamientos Térmicos y  
Fundición de Metales no Férricos

Los Herrán, 56

*Vitoria*

Casa

**"Pepe"**

*Castilla, número 21*

**Vitoria**

**Ferretería**

**Marañón**

(Sucesor)

Plaza de España, 23

Teléfono 1950

**Vitoria**

**Construcciones**

**Francisco**

**Cortázar**

**Vitoria**

**BANCO DE BILBAO**

MAS DE 100 AÑOS AL  
SERVICIO DE SUS CLIENTES

UNICO BANCO ESPAÑOL CON  
SUCURSALES EN OTROS PAISES

SUCURSAL DE VITORIA  
DATO. 12  
TELEF 5305 (5 líneas)

AUTORIZADO POR A.O. de BB. e L. con el N.º 3478

**BB**



**Bar**

***Zoloño***

Cuesta San Francisco, 3

**Vitoria**

**Mercería**

**Santa María**

Gran Surtido en Lonas y  
Artículos para Regalos

Cuchillería, 81

**Vitoria**

**Muebles Zárate**

**Fábrica y Exposición:**

Nueva Dentro, 65  
Teléfono 2316

***Vitoria***

*Arte rústico*

**Arbosa**

Taller: Herrería, 50

***Vitoria***

**Jesús Ugarte**

Prácticante - Callista

Arana, 2, 2.º

**Vitoria**

**Mercería**

**La Estrella**

General Loma, núm. 4

**Vitoria**

***Transportes***

**López Marcilla**

Santiago, 30

Teléfonos 3461 - 2397

**VITORIA**

**Chirucas**

y toda clase de calzados para el campo

**Calzados Landaluze**

Moraza, 21

**Vitoria**

**Confitería ALBERDI**

Almíbares - Bombones

Chocolates - Pastas

**Vitoria**

**Hijos de Teodoro de Aguirre**

**Carpintería - Ebanistería**

Fábrica de Persianas

Almacén de Maderas

Cuchillería, 58 - 60 - 62

Teléfono 1844

**Vitoria**

Distribuidores y colocadores  
del material plástico  
para suelos

**Sintasol**

Cafés Tostados

Tueste Diario

**Hijos de José Abad**

**S. L.**

Olaguibel, 15  
Teléfono 3514

Postas, 27  
Teléfono 1763

Carnes de vacuno de primera calidad  
Salchichas - Chorizos - Morcillas  
Especiales de la Casa

**Regina y José Mari**

(Hija y Nieto de V. Apiñaniz)

Cuchillería, 27  
Teléfono 5545

Plaza de Abastos, 30  
Teléfono 3161

**Cromados**

**Pablo Cobo**

Especialidad en

**ZINC - NIQUEL - CROMO**

Castilla, núm, 9

Teléfono 3104 (208)

**Casa**

**Felipe**

Fueros, 2 (Resbaladero) - Teléf. 1035

**TROFEOS DEPORTIVOS**

**Gráfica Victoria**

DATO, 47

**Vitoria**

**Radio - Electricidad**

**Victor Antonio**

San Francisco, 7 - Teléfono 2538

**Vitoria**



# Comercial JECASA

Distribuidores para  
**Alava, Logroño y Miranda de Ebro**

de los  
**Motovehículos R. O. A.**



Distribuidores para Alava de los  
**Motores HISPANO VILLIERS y Motocicletas MUNDIAL-COMESA**

Abrevadero, 4 y 6

VITORIA



# Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria



Oficinas Centrales: **POSTAS, 19**

Sus Agencias Urbanas  
Establecidas en

Portal de Villarreal, 37

Siervas de Jesús, 41

Landázuri

Manuel Iradier, 64

Luis Orgaz, 4

Realizan las mismas Operaciones que la Central